

การพัฒนาทักษะการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ภาษาอังกฤษของนักเรียน
มัธยมศึกษาตอนต้นโดยการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate
และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ*

อริปัตย์ บุญเหมา¹ ณัฐกริชฐา โกพิมา²

(วันที่รับบทความ: 6 สิงหาคม 2566; วันที่แก้ไขบทความ: 29 สิงหาคม 2566; วันที่ตอบรับบทความ: 5 กันยายน 2566)

บทคัดย่อ

งานวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) เพื่อเปรียบเทียบทักษะการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นมัธยมต้นของโรงเรียนในสังกัดกรุงเทพมหานคร ระหว่างก่อนและหลังเรียน โดยใช้รูปแบบการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่นๆ 2) ศึกษาความพึงพอใจของนักเรียนชั้นมัธยมต้นของโรงเรียนในสังกัดกรุงเทพมหานคร ต่อการเรียนโดยใช้รูปแบบการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่น ๆ กลุ่มตัวอย่าง คือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนวัดสะแกงาม จังหวัดกรุงเทพมหานคร ปีการศึกษา 2566 จำนวน 1 ห้องเรียน ที่ได้มาจากการสุ่มอย่างง่าย (Simple Random Sampling) นักเรียน 35 คน เครื่องมือวิจัย คือ 1) แผนการสอน 2) แบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียน และ 3) แบบสอบถามความพึงพอใจต่อรูปแบบการสอนการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ภาษาอังกฤษของนักเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น โดยการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ ซึ่งมีการวิเคราะห์ข้อมูลเชิงปริมาณ

ผลการวิจัยพบว่า

1. การเขียนภาษาอังกฤษโดยใช้ Google Translate ช่วยให้งานเขียนของนักเรียนมีจำนวนข้อผิดพลาดน้อยกว่าครั้งแรก
2. นักเรียนมีคะแนนเฉลี่ยความสามารถด้านการเขียนหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ .05
3. ความพึงพอใจต่อการจัดการเรียนการสอน โดยการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ โดยภาพรวมมีความพึงพอใจในระดับมาก

คำสำคัญ: จดหมายอิเล็กทรอนิกส์, Google Translate, รูปแบบการสอน, การประยุกต์ใช้, มัธยมศึกษาตอนต้น

* บทความวิจัย มหาวิทยาลัยพระจอมเกล้าธนบุรี

¹ รองศาสตราจารย์, คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยพระจอมเกล้าธนบุรี, E-mail: atipat.bo@kmutt.ac.th

² อาจารย์ โรงเรียนสาธิต “พิบูลบำเพ็ญ” มหาวิทยาลัยบูรพา, E-mail: natkrishtha@go.buu.ac.th

The Development of the English Email Writing Skills of Lower Secondary School Students through the Instruction of the Integration of Google Translate and Other Online Tools*

Atipat Boonmoh¹ Natkritha Kophimai²

(Received: August 6, 2023; Revised: August 29, 2023; Accepted: September 5, 2023)

Abstract

The objective of this study were; 1) to compare the English writing skills of lower secondary school students in Bangkok Metropolitan between before and after learning to integrate the Google Translate application and other online tools, 2) to investigate the satisfaction of lower secondary school students in Bangkok Metropolitan who are continuing their education by incorporating Google Translate and other online tools. The participants were 35 students from Mattayomsuksa two students, Wat Sakae Ngam School, Bangkok, and Academic year 2023, selected by using cluster random sampling. The instruments used in the study were lesson plans, E-mail writing tests (Pretest/Posttest), and a satisfaction questionnaire to determine the level of student satisfaction with the learning provision based on the integration of Google Translate and other online tools. Quantitative methods were used to analyze the data.

This study yielded the following results:

1. The English Writing of students was enhanced by integrating Google Translate.
2. The testing score after learning with the approach was statistically higher than before learning with the approach at the .05 level.
3. The overall result of the students' satisfaction toward learning provision by integrating of Google Translate and other online tools was at high level.

Keywords: Electronic Mail (E-mail), Google Translate, Instruction, Integration, Lower Secondary

* Research Article from King Mongkut's University of Technology Thonburi

¹ Associate Professor, School of Liberal Arts, King Mongkut's University of Technology Thonburi, E-mail: atipat.boo@kmutt.ac.th

² Lecturer, Piboonbumpen Demonstration School, Burapha University, E-mail: natkritha@go.buu.ac.th

ความสำคัญและปัญหาการวิจัย

เทคโนโลยีเป็นองค์ประกอบที่สำคัญของการเรียนรู้ภาษาในศตวรรษที่ 21 เครื่องมือออนไลน์ทั้งหลายล้วนเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ ไม่ว่าจะเป็นเพื่อการเรียนรู้หรือการแปลภาษาต่างประเทศ ต่างก็มีเครื่องมือแปลภาษาและพจนานุกรมออนไลน์มากมายที่พร้อมให้บริการในการเรียนการแปลภาษานั้น นักเรียนอาจจะใช้เครื่องมือออนไลน์ เช่น พจนานุกรมออนไลน์ (online dictionaries) โปรแกรมการค้นหาและแปลออนไลน์ (online translation tools) เพื่อแปลความหมายของคำหรือวลี อย่างไรก็ตามการที่โปรแกรมแปลออนไลน์ถูกสร้างขึ้นโดยระบบปฏิบัติการอาจมีข้อผิดพลาดเกิดขึ้นได้ ดังที่ Stymne (2011) ได้กล่าวว่า การแปลโดยใช้เครื่องมือเชิงสถิติซึ่งอาศัยรูปแบบการแปลภาษาที่ไม่สมบูรณ์ เพื่อสร้างข้อความภาษาที่ถูกต้องเหมาะสม ซึ่งมักจะส่งผลลัพธ์ให้ออกมาผิดพลาด ไวยากรณ์ เครื่องมือแปลภาษาไม่สามารถแปลข้อความที่มีโครงสร้าง ไวยากรณ์ บริบท ได้อย่างถูกต้องและสมบูรณ์ เมื่อนักแปลมือใหม่ใช้เครื่องมือแปลประโยคมักเกิดข้อผิดพลาดเหล่านี้ได้

จากผลกระทบของโรคติดเชื้อไวรัส COVID-19 ในประเทศไทยนั้น ทุกชั้นเรียนมีความต้องการเครื่องมือออนไลน์เพื่อใช้ในการเรียนการสอนสูงมาก เนื่องจากการเรียนแบบออนไลน์นักเรียนจึงสามารถทำงานให้เสร็จเรียบร้อยโดยใช้เครื่องมือออนไลน์ต่าง ๆ นักเรียนได้รับอนุญาตให้ใช้เครื่องมือเหล่านี้ระหว่างทำกิจกรรมในชั้นเรียน เช่นเดียวกับการสอบกลางภาคและปลายภาค และด้วยการพัฒนาของเทคโนโลยีจึงทำให้เครื่องมือออนไลน์และพจนานุกรมออนไลน์กำลังเป็นที่นิยมกันอย่างแพร่หลาย ซึ่งการเรียนการสอนภาษาอังกฤษเน้นทักษะทั้ง 4 ได้แก่ การฟัง การพูด การอ่าน และการเขียน ซึ่งทักษะการเขียนจัดเป็นทักษะที่ซับซ้อน เป็นทักษะที่ยากและมีความสำคัญเป็นอย่างยิ่ง (ปาริฉัตร พินิจวิญญูญาภาพ และ กชกร ธิปัตติ, 2563) ดังนั้นจึงมีความจำเป็นที่จะต้องส่งเสริมและพัฒนาทักษะการเขียนให้ดียิ่งขึ้น ซึ่งสอดคล้องกับการเรียนในระดับชั้นมัธยมศึกษา ที่การเขียนจดหมายก็เป็นหนึ่งในมาตรฐานการเรียนรู้ที่ผู้เรียนต้องได้รับการฝึกฝน สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา (2553)

ทักษะการเขียนจึงเป็นการสื่อสารอย่างหนึ่งที่สำคัญ ที่ผู้เขียนต้องฝึกใช้ความรู้ ความคิดเห็นของตนเองเรียบเรียงเป็นเรื่องราว โดยผู้เขียนต้องคำนึงถึงองค์ประกอบของการเขียนสื่อความเป็นสำคัญ รวมไปถึงต้องใช้ความสามารถเฉพาะตัวที่เขียนออกมาให้น่าอ่าน เมื่อผู้เขียนไม่เข้าใจหลักการเขียนอย่างถ่องแท้ และก็มักจะเกิดความผิดพลาดในการเขียนอยู่บ่อย ๆ จนทำให้ผู้เขียนต้องหาแสวงหาเครื่องมือมาช่วยอำนวยความสะดวกเพื่อให้งานเขียนนั้นเสร็จได้รวดเร็วขึ้น ราชวิชาการเขียนภาษาอังกฤษ ผู้เรียนภาษาอังกฤษมักจะเขียนเป็นภาษาไทยก่อนแล้วจึงแปลเป็นภาษาอังกฤษ โดยไม่อ่านข้อความทั้งหมดก่อน และมักจะแปลข้อความแบบคำต่อคำ (Napu and Hasan, 2019) เทคโนโลยีที่นิยมใช้กันแพร่หลายก็คือโปรแกรม Google Translate นั่นเอง เป็นอีกวิธีหนึ่งที่น่าสนใจและมีประโยชน์ต่อการสอน การเขียน

ภาษาอังกฤษ โดยใช้ Google Translate เป็นเว็บไซต์ ที่ให้บริการแปลภาษาทางออนไลน์ ให้เราสามารถจัดการแปลเอกสารได้ฟรี สามารถเข้าไปแปลหรือแก้ไขงานเอกสารจากที่ใดก็ได้ผ่านอินเทอร์เน็ต (Boonmoh and Kulavichian, 2023)

จากการลงพื้นที่ของผู้วิจัยเพื่อศึกษาสภาพปัญหาการจัดการเรียนการสอนวิชาภาษาอังกฤษในระดับมัธยมศึกษาตอนต้นของโรงเรียนในสังกัดกรุงเทพมหานคร ได้แก่ โรงเรียนนาหลวง เขตทุ่งครุ และโรงเรียนวัดสะแกงาม เขตบางขุนเทียน พบว่านักเรียนส่วนใหญ่มีปัญหาด้านการเขียนภาษาอังกฤษ นักเรียนไม่สามารถสะกดคำภาษาอังกฤษได้ถูกต้อง รวมถึงการเรียบเรียงประโยคได้ถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ อีกทั้งนักเรียนมีการใช้เครื่องมือแปลภาษาที่หลากหลาย แต่ที่นักเรียนนิยมใช้กันมากที่สุดคือ Google Translate เพราะใช้ง่าย สะดวก รวดเร็ว ดังที่ (Boonmoh and Kulavichian, 2023) ได้กล่าวไว้ว่า เครื่องมือและพจนานุกรมออนไลน์มีบทบาทสำคัญในการสอนแปล แม้ว่าโดยปกติแล้วจะเป็นประโยชน์กับนักเรียนก็ตาม แต่ก็สามารถที่จะเกิดปัญหาตามมาได้ เช่น ความถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ ดังนั้นสำหรับครูควรบอกนักเรียนว่าการใช้เครื่องมือออนไลน์ในการแปลไม่ได้ถูกต้องเสมอไป มีทั้งข้อดีและข้อเสีย ควรใช้ด้วยความระมัดระวัง พิจารณาความถูกต้องและความหมายของประโยค ซึ่งมีการเปรียบเทียบกับ Google Translate เพื่อเลือกการแปลที่ดีที่สุด ดังนั้นผู้ใช้โปรแกรมนี้จะต้องมีพื้นฐานความรู้ด้านไวยากรณ์ด้วยจึงจะสามารถใช้โปรแกรมนี้ได้อย่างสมบูรณ์ นอกจากนี้ผู้วิจัยได้มีการศึกษาความพึงพอใจต่อการนำแนวการสอนภาษาเพื่อการสื่อสารมาใช้ในการสอนรายวิชาภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารและพัฒนาการเรียนรู้อย่างไร พบว่า ความพึงพอใจต่อวิชาเรียนมีบทบาทสำคัญในอันที่จะช่วยส่งเสริมการเรียนรู้อย่างไร กล่าวคือผู้เรียนจะสามารถเรียนรู้วิชาใด ๆ ได้ดีขึ้นหากนักเรียนมีเจตคติที่ดีต่อวิชานั้น ๆ (คอลลีเยาะ เจ๊ะโค, 2560)

จากปัญหาที่กล่าวมาข้างต้น ผู้วิจัยเล็งเห็นความสำคัญจึงสนใจที่จะศึกษาการพัฒนาความสามารถทางการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ภาษาอังกฤษของนักเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น โดยการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่น ๆ และความพึงพอใจของผู้เรียนต่อรูปแบบการสอนวิชาภาษาอังกฤษ ซึ่งการวิจัยในครั้งนี้ จะเป็นประโยชน์ช่วยพัฒนาแผนการจัดการเรียนรู้ร่วมกับการใช้ Google Translate เครื่องมือออนไลน์ในการแปลภาษา และช่วยให้ทักษะการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ของนักเรียนดียิ่งขึ้น โดยเขียนแผนการสอนที่มีการพัฒนาผู้เรียนในลักษณะการสอนแบบนั่งร้าน (Scaffolding) เป็นการประยุกต์แนวคิดของไวทสกี้ (Vygotsky, 1978) สู่การเรียนการสอนซึ่งสามารถใช้เป็นแนวทางในการพัฒนาความสามารถในการเรียนให้แก่ผู้เรียนได้อย่างเป็นระบบ

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อเปรียบเทียบทักษะการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นของโรงเรียนในสังกัดกรุงเทพมหานคร ระหว่างก่อนและหลังการเรียนรู้โดยใช้รูปแบบการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่น ๆ

2. เพื่อศึกษาความพึงพอใจของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นของโรงเรียนในสังกัดกรุงเทพมหานคร ต่อการเรียนรู้โดยใช้รูปแบบการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่น ๆ

สมมติฐานของการวิจัย

ความสามารถด้านการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นของโรงเรียนในสังกัดกรุงเทพมหานคร หลังจากการเรียนรู้โดยใช้รูปแบบการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่น ๆ หลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียน

แนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้อง

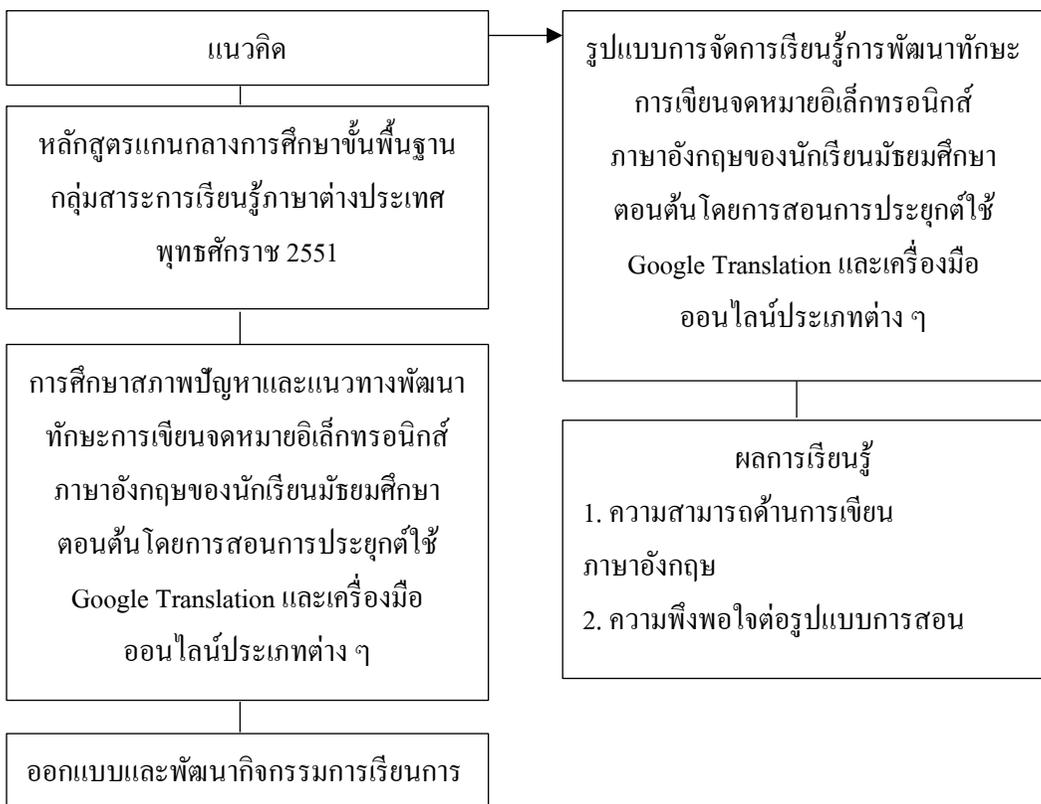
แนวคิดการสอนแบบนั่งร้าน (Scaffolding) มีพื้นฐานมาจากทฤษฎีการสร้างความรู้ด้วยตนเอง (Constructivism) ของไวทกอตสกี (Vygotsky, 1978) เป็นนักจิตวิทยาชาวรัสเซียที่ศึกษาพัฒนาการทางเชาวน์ปัญญาการศึกษาเป็นหลัก เชื่อว่ามนุษย์ได้รับอิทธิพลจากสิ่งแวดล้อมตั้งแต่เกิด นอกจากสิ่งแวดล้อมทางธรรมชาติแล้วยังมีสิ่งแวดล้อมทางสังคม คือ วัฒนธรรมที่สังคมสร้างขึ้นสถาบันทางสังคมจึงมี อิทธิพลต่อพัฒนาการทางเชาวน์ปัญญาของแต่ละบุคคล ในวัยเด็กเรียนรู้สัญลักษณ์ต่าง ๆ และพัฒนาการทางภาษาเป็นเครื่องมือของการคิดและเชาวน์ปัญญาขั้นสูง (สุรางค์ โค้วตระกูล, 2550)

โดยองค์ความรู้ที่สำคัญมี 2 แนวคิด คือ พื้นที่รอยต่อพัฒนาการ (Zone of Proximal Development) และหลักการของเทคนิคนั่งร้านเสริมการเรียนรู้ (Scaffolding) กระบวนการเรียนรู้ในพื้นที่รอยต่อพัฒนาการโดยอาศัยความรู้ในเรื่องพื้นที่รอยต่อพัฒนาการแสดงให้เห็นว่าพัฒนาการและการเรียนรู้มีลักษณะที่เอื้อประโยชน์ซึ่งกันและกันการเรียนรู้นำไปสู่พัฒนาการ (ทิสนา แจมมณี, 2551) ในขณะที่เดียวกันพัฒนาการที่เหมาะสมก็จะนำไปสู่การเรียนรู้ที่ดีขึ้น Wink and Putney (2002, 91-94) กล่าวว่า การเรียนรู้เกิดจากมโนทัศน์ 2 ประเภท คือ มโนทัศน์โดยธรรมชาติ (Spontaneous or Everyday Concepts) และมโนทัศน์โดยระบบ (Scientific or Schooled Concepts) ซึ่งต้องอาศัยสื่อกลางเป็นเครื่องมือช่วยเหลือ (ธีระชน พลโยธา, 2560, 9-12) ผู้เรียนกลายเป็นผู้ที่มีการเรียนรู้ด้วยการนำตนเอง (Self-directed) ผ่านกระบวนการปฏิสัมพันธ์ร่วมกันจนสามารถบรรลุเป้าหมายของการเรียนรู้ได้อย่างอิสระลักษณะสำคัญก็คือการให้ความช่วยเหลือผู้เรียนที่เหมาะสมกับสภาพในขณะนั้นให้มากที่สุด (ชัยวัฒน์ บวรวัฒนเศรษฐ์, 2559, 169)

ความพึงพอใจ (Satisfaction) เป็นทัศนคติที่เป็นนามธรรมไม่สามารถมองเห็นเป็นรูปร่างได้ การที่เราจะทราบว่าบุคคลมีความพึงพอใจหรือไม่ สามารถสังเกตโดยการแสดงออกที่ค่อนข้างสลับซับซ้อน

พจนานุกรมฉบับบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2556 กล่าวไว้ว่า “พึงพอใจ” หมายถึง ชอบใจ ถูกใจตามที่ต้องการ ความรู้สึกมีความสุข เมื่อได้รับผลสำเร็จตามความมุ่งหมายที่ต้องการหรือความแรงจูงใจคำว่าความพึงพอใจ วิธีการวัดความพึงพอใจในงานที่ใช้กันอย่างกว้างขวาง ในปัจจุบันนี้มีหลากหลายวิธีด้วยกัน ได้แก่ การใช้แบบสอบถาม การสัมภาษณ์ และการสังเกตซึ่งสอดคล้องกับซาเฮ อาซาฟเฟ (2552) ได้ศึกษาทัศนคติต่อการเรียนภาษาอังกฤษตามแนวการสอนเพื่อการสื่อสาร และการเรียนการสอนภาษาอังกฤษแบบดั้งเดิมของนักศึกษาจอแดน ผลการวิจัยพบว่า นักศึกษามีความชื่นชอบในการเรียนภาษาอังกฤษทั้งนี้ สอดคล้องกับความสามารถของทักษะการเขียน

แนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้อง



ภาพที่ 1 กรอบแนวคิดการวิจัย

ระเบียบวิธีวิจัย

การวิจัยเรื่องการพัฒนาทักษะการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ภาษาอังกฤษของนักเรียนมัธยมศึกษาตอนต้นโดยการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ แบบแผนการวิจัยแบบ กลุ่มเดียววัดสองครั้ง (One Group Pretest-Posttest Design)

ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

1. ประชากรที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ ได้แก่ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนวัดสะแกงาม โรงเรียนสังกัด สำนักงานการศึกษา กรุงเทพมหานคร ปีการศึกษา 2566 จำนวน 5 ห้องเรียน จำนวน 174 คน
2. กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ ได้แก่ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนวัดสะแกงาม จังหวัดกรุงเทพมหานคร ปีการศึกษา 2566 จำนวน 1 ห้องเรียน ที่ได้มาจากการสุ่มอย่างง่าย (Simple Random Sampling) โดยใช้ห้องเรียนเป็นหน่วยการสุ่ม จากห้องเรียนที่จัดนักเรียนแบบคละความสามารถกัน ซึ่งมีจำนวน 5 ห้องเรียน ด้วยการจับสลากเลือกมา 1 ห้องเรียน จำนวนนักเรียน 35 คน

ตัวแปรที่ศึกษา

1. ตัวแปรอิสระ คือ รูปแบบการสอนที่ประยุกต์การใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์
2. ตัวแปรตาม ได้แก่
 - 2.1 ความสามารถด้านการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษ
 - 2.2 ความพึงพอใจต่อรูปแบบการสอน

แบบแผนการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้ผู้วิจัยใช้แบบแผนการวิจัยแบบกลุ่มเดียววัดสองครั้ง (One Group Pre-test-Post-test Design)

O_1	X	O_2
	ตัวแปรต้น	ตัวแปรตาม

สัญลักษณ์ที่ใช้ในแบบแผนวิจัย

X = รูปแบบการสอนที่ประยุกต์การใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่นๆ

O = ทักษะการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ภาษาอังกฤษ

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

1. แผนการการสอนที่ประยุกต์การใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่นๆ สำหรับงานเขียน จำนวน 2 แผน 4 ชั่วโมง มีชั้นจัดกิจกรรม 3 ชั้น คือ ขั้นนำ ขั้นสอน และขั้นสรุป โดยกำหนดเกณฑ์ Rubric score 5 ระดับ จำนวนทั้งหมด 15 รายการ มีค่าดัชนีความสอดคล้อง (IOC) ระหว่าง 0.60 – 1.00
2. แบบทดสอบการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษ ก่อนและหลังการใช้แผนการสอน โดยกำหนดเกณฑ์ Rubric score 5 ระดับ จำนวนทั้งหมด 10 รายการ มีค่าดัชนีความสอดคล้อง (IOC) ระหว่าง 0.80 – 1.00
3. แบบสอบถามความพึงพอใจต่อรูปแบบการสอนเป็นแบบมาตราส่วนประมาณค่า 5 ระดับ จำนวน 8 ข้อ มีค่าดัชนีความสอดคล้อง (IOC) ระหว่าง 0.80 – 1.00

การเก็บรวบรวมข้อมูล

ผู้วิจัยเก็บรวบรวมข้อมูล ตามขั้นตอนดังนี้

- 1) ลงพื้นที่ศึกษาสภาพปัญหาการจัดการเรียนการสอนวิชาภาษาอังกฤษในระดับมัธยมศึกษาตอนต้นของโรงเรียนในสังกัดกรุงเทพมหานคร ได้แก่ โรงเรียนนาหลวง เขตทุ่งครุ และโรงเรียนวัดสะแกงาม เขตบางขุนเทียน
- 2) ศึกษาหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 (ฉบับปรับปรุง 2560)
- 3) ให้นักเรียนทำแบบทดสอบการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษ (Pre-test) ตามหัวข้อที่ผ่านการตรวจสอบจากผู้เชี่ยวชาญ
- 4) ดำเนินการวิเคราะห์ รูปแบบการเขียน ข้อผิดพลาดที่พบจากงานเขียนของนักเรียน
- 5) ดำเนินการปรับปรุงเพิ่มเติมเนื้อหาในแผนการสอน
- 6) จัดการเรียนการสอนโดยใช้แผนการการสอนที่ประยุกต์การใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่นๆ สำหรับงานเขียนนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนวัดสะแกงาม รายวิชาการเขียนเรียงความภาษาอังกฤษ ในภาคเรียนที่ 1 ปีการศึกษา 2566 จำนวน 2 แผน แผนละ 2 ชั่วโมง รวมเป็นเวลาทั้งหมดจำนวน 4 ชั่วโมง
- 7) เมื่อเสร็จสิ้นการจัดการเรียนการสอนในแต่ละแผนการจัดการเรียนการสอนแล้ว จะทำการทดสอบความรู้หลังเรียน (Post-test) โดยใช้แบบทดสอบการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษ
- 8) ผู้วิจัยตรวจแบบทดสอบก่อนเรียนและแบบทดสอบหลังเรียน
- 9) ให้นักเรียนทำแบบสอบถามวัดความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อรูปแบบการสอน

การวิเคราะห์ข้อมูล

การวิเคราะห์ข้อมูลจากการดำเนินการเก็บรวบรวมข้อมูล ผู้วิจัยได้จะทำการวิเคราะห์ข้อมูลดังนี้

- 1) สร้างเครื่องมือการให้คะแนน (Scoring rubrics) โดย ระบุประเด็นที่จะประเมิน (Criteria) ที่สะท้อนวัตถุประสงค์ของการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษ ระบุระดับความสามารถ ระดับ 1-5 (Performance Levels) รวมถึงคำอธิบายคุณภาพของแต่ละระดับความสามารถ (Quality Descriptors) ว่าคุณภาพความสามารถแต่ละระดับที่คาดหวังนั้นเป็นอย่างไร
- 2) นำเครื่องมือการให้คะแนน ที่ผ่านการตรวจสอบความแม่นยำแล้ว มาประเมินแบบทดสอบก่อนเรียนการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษ (Pre-test) และแบบทดสอบหลังเรียนการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษ (Post-test)
- 3) วิเคราะห์ข้อมูลที่ได้จากการทำแบบทดสอบก่อนและหลังการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษ โดยใช้ค่าเฉลี่ยค่าร้อยละและส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน

4) นำผลจากแบบสอบถามความพึงพอใจของนักเรียนที่มีผลต่อรูปแบบการสอนโดยประยุกต์การใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่น ๆ มาวิเคราะห์และคำนวณหาค่าเฉลี่ยและส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานแล้วจึงแปลผลโดยใช้เกณฑ์การแปลผลของลิเคิร์ท ดังนี้

5) นำเสนอและอภิปรายผล

สรุปผลการวิจัย

การวิจัยเรื่อง การพัฒนาทักษะการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ภาษาอังกฤษของนักเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น โดยการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ ในทักษะการเขียน สามารถสรุปผลได้ดังนี้

ตารางที่ 1 การเปรียบเทียบประเด็นและสัดส่วนที่นักเรียนสามารถปฏิบัติตามคำสั่งในแบบทดสอบการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษ ก่อนเรียน-หลังเรียน

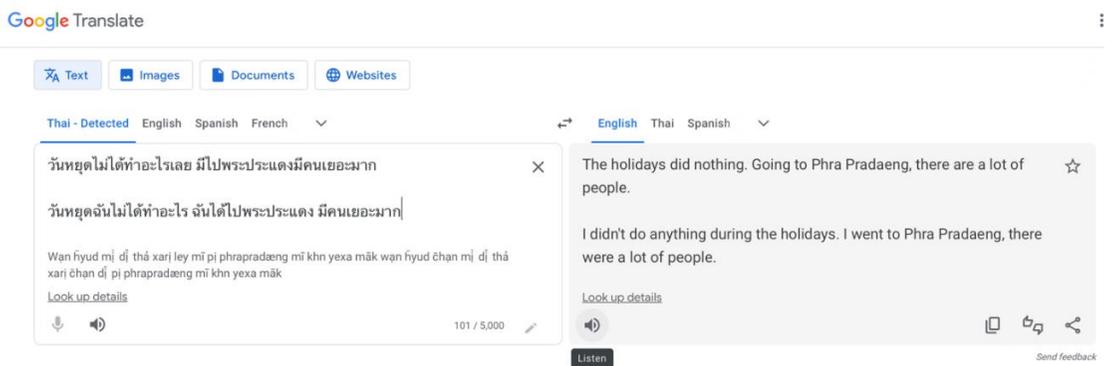
ประเด็นและจำนวนนักเรียนที่สามารถปฏิบัติตามคำสั่ง (N=35)	ก่อนเรียน	หลังเรียน
1. นักเรียนใส่ที่อยู่อีเมลของผู้รับหรือไม่	24 (70.5%)	34 (97.1%)
2. นักเรียนเขียนหัวเรื่องหรือไม่	16 (45.1%)	34 (97.1%)
3. นักเรียนได้มีการทักทายหรือไม่	25 (73.5%)	32 (91.4%)
4. นักเรียนได้พูดคุยเกี่ยวกับวันหยุดของพวกเขาหรือไม่	16 (45.1%)	31 (88.6%)
5. นักเรียนหารือเกี่ยวกับแผนการเดินทางในสิงคโปร์หรือไม่	15 (42.3%)	29 (82.9%)
6. นักเรียนขอความคิดเห็นจากเพื่อนหรือไม่	8 (22.5%)	27 (77.1%)
7. นักเรียนเพิ่มคำพูดปิดท้ายหรือไม่	19 (53.5%)	30 (85.7%)

ตารางที่ 1 แสดงประเด็นและสัดส่วนที่นักเรียนสามารถปฏิบัติตามคำสั่งในแบบทดสอบการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ทั้งก่อนเรียนและหลังเรียน พบว่าอัตราการเขียนตามคำสั่งของนักเรียนก่อนเรียนยังไม่สูงมาก โดยประเด็นที่นักเรียนเขียนตามคำสั่งสูงที่สุด 2 อันดับแรกคือ การเขียนทักทาย จำนวน 25 คน คิดเป็น 73.5% และใส่ที่อยู่อีเมลของผู้รับ จำนวน 24 คน คิดเป็น 70.5% เช่น Hi/Hello/Good morning เป็นต้น แต่หลังจากการฝึกอบรมและทำการทดสอบหลังเรียนแล้ว พบว่า นักเรียนสามารถเขียนตามคำสั่งได้ครบถ้วนมากขึ้นในทุกประเด็น โดยประเด็นที่นักเรียนเขียนตามคำสั่งสูงที่สุด 2 อันดับแรก คือ นักเรียนเขียนที่อยู่อีเมลของผู้รับ และนักเรียนเขียนหัวเรื่อง จำนวน 34 คน คิดเป็น 97.1% ส่วนประเด็นที่มีการเขียนถูกต้องน้อยที่สุดคือ นักเรียนเขียนขอความเห็นจากเพื่อนจำนวน 27 คน คิดเป็น 77.1% แม้ว่าจะเป็นจำนวนที่มีนักเรียนเขียนถูกต้องน้อยที่สุด แต่ก็ยังเป็นประเด็นที่นักเรียนมีพัฒนาการมากกว่าประเด็นอื่น ๆ กล่าวคือ จากจำนวน 8 คนในแบบทดสอบก่อนเรียน เป็นจำนวน 27 คน ในแบบทดสอบหลังเรียน

ตารางที่ 2 การเปรียบเทียบประเด็นข้อผิดพลาดและจำนวนข้อผิดพลาดในแบบทดสอบการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษ ก่อนเรียน-หลังเรียน

	ข้อผิดพลาดก่อนเรียน	ข้อผิดพลาดหลังเรียน	ข้อผิดพลาดที่ลดลง	คิดเป็นร้อยละ
การใช้อักษรตัวพิมพ์ใหญ่	68	11	57	83.80
เครื่องหมายวรรคตอน	57	10	47	82.50
การเขียนต่อเนื่องไม่มีวรรคตอน	44	7	37	84.10
ประโยคที่ไม่สมบูรณ์	34	7	27	79.40
การละประธาน	24	4	20	83.30
รวม	227	53	174	76.70

ตารางที่ 2 แสดงให้เห็นว่า จากประเด็นงานเขียนจำนวน 35 ฉบับ พบข้อผิดพลาดทั้งหมด 227 จุด แบ่งเป็น 5 ประเภทตามลำดับ ตั้งแต่ การใช้อักษรตัวพิมพ์ใหญ่ (Capitalization) ผิด 68 จุด การใช้เครื่องหมายวรรคตอน (Punctuation) ผิด 57 จุด และการเขียนต่อเนื่องโดยไม่มีเครื่องหมายวรรคตอน (Run on) ผิด 44 จุด หลังจากนั้นนักเรียนได้รับการฝึกอบรมและได้ทำการใช้เครื่องมือออนไลน์ Google Translate แล้ว ได้นำงานเขียนมาดูอีกครั้งแล้ว พบว่า จำนวนข้อผิดพลาดทั้งหมดลดน้อยลงเหลือเพียง 53 จุด น้อยกว่า ข้อผิดพลาดที่เกิดขึ้นในครั้งแรก 174 จุด คิดเป็นร้อยละ 76.60 ซึ่งข้อผิดพลาดและการแก้ไขที่ถูกต้อง จะเห็นได้จากตัวอย่างประเด็นการใช้อักษรตัวพิมพ์ใหญ่ เครื่องหมายวรรคตอน และการละประธาน ดังต่อไปนี้



ประโยคแรก มีการละประธาน ไม่ได้มีการวรรคตอนที่ถูกต้อง เลยทำให้ผลลัพธ์ที่ออกมา เกิดการผิดพลาดได้ส่งผลให้ไม่มีประธานที่เป็นบุคคล แต่ชื่อสถานที่ยังคงเป็นตัวอักษรพิมพ์ใหญ่

ประโยคที่สอง มีการเพิ่มเติมประธานในประโยคแต่ละวรรค มีการแบ่งวรรคตอนที่ชัดเจน จึงทำให้การแปลความหมายของ Google Translate มีความถูกต้องสมบูรณ์มากยิ่งขึ้น

อย่างไรก็ตามการฝึกอบรมการใช้ Google Translate ที่ช่วยแปลภาษาในการเขียนจดหมายภาษาอังกฤษทำให้นักเรียนเขียนภาษาอังกฤษได้เร็วและง่ายขึ้น แต่ผู้สอนก็ยังคงเน้นย้ำให้นักเรียนใช้ด้วย

ความระมัดระวัง เพราะ Google Translate เป็น AI ไม่สามารถที่จะแบ่งวรรคตอนจากประโยคยาว ๆ เองได้ หรือ ไม่สามารถที่เพิ่มประธานให้อัตโนมติได้ ในกรณีที่นักเรียนละประธาน และควรสอนการใช้โครงสร้างไวยากรณ์ให้กับนักเรียน เพื่อการใช้ Google Translate ได้อย่างมีประสิทธิภาพ

จากการฝึกอบรมการใช้ Google Translate สามารถแก้ไขข้อผิดพลาดได้ถึงร้อยละ 75 ของทุกประเด็น ซึ่งผลการทดสอบพบว่าหลังเรียนนักเรียนมีจำนวนข้อผิดพลาดน้อยกว่าก่อนเรียน

ตารางที่ 3 ผลการประเมินความพึงพอใจของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นของโรงเรียนในสังกัดกรุงเทพมหานคร ต่อการเรียนรู้โดยใช้รูปแบบการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่น ๆ ในทักษะการเขียน

รายการ	ค่าเฉลี่ย	S.D.
1. ข้าพเจ้าสามารถประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ ในการเขียนจดหมายภาษาอังกฤษได้	4.60	0.49
2. ข้าพเจ้าคิดว่าการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ ในการเขียนจดหมายภาษาอังกฤษ ทำให้ข้าพเจ้าเขียนภาษาอังกฤษได้ง่ายขึ้น	4.69	0.46
3.ข้าพเจ้าสามารถเขียนจดหมายภาษาอังกฤษได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์หลังจากฝึกอบรมนี้แล้ว	4.26	0.60
4.ข้าพเจ้าสนุกและได้รับความรู้ต่อกระบวนการจัดการเรียนการสอนในชั่วโมงเรียนภาษาอังกฤษ	4.57	0.55
5. ข้าพเจ้าสามารถนำการเขียนจดหมายภาษาอังกฤษไปใช้ในชีวิตประจำวัน	4.54	0.55
6. ข้าพเจ้าคิดว่าการเขียนจดหมายภาษาอังกฤษมีประโยชน์ต่อการศึกษาระดับที่สูงขึ้น	4.51	0.55
รวมเฉลี่ย	4.53	0.54

ความพึงพอใจของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นของโรงเรียนในสังกัดกรุงเทพมหานคร ต่อการเรียนรู้โดยใช้รูปแบบการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่น ๆ ในทักษะการเขียน โดยภาพรวมต่อการจัดการเรียนโดยใช้รูปแบบการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่น ๆ อยู่ในระดับมาก เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อ พบว่า ความพึงพอใจความพึงพอใจที่ได้ระดับมากที่สุด คือ ข้าพเจ้าคิดว่าการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ ในการเขียนจดหมายภาษาอังกฤษ ทำให้ข้าพเจ้าเขียนภาษาอังกฤษได้ง่ายขึ้น ค่าเฉลี่ย (\bar{X} =4.69) และข้าพเจ้า

สามารถประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ ในการเขียนจดหมายภาษาอังกฤษได้ ซึ่งมีค่าเฉลี่ย ($\bar{X}=4.60$) รองลงมาคือ ความพึงพอใจอยู่ในระดับเห็นด้วยอย่างยิ่ง ข้าพเจ้าสนุกและได้รับความรู้ต่อกระบวนการจัดการเรียนการสอนในช่วงโมเรียนภาษาอังกฤษ ค่าเฉลี่ย ($\bar{X}=4.57$) และข้าพเจ้าสามารถเขียนจดหมายภาษาอังกฤษไปใช้ในชีวิตประจำวัน วิเคราะห์ค่าเฉลี่ย ($\bar{X}=4.54$) ตามลำดับ ส่วนข้อที่นักเรียนมีความพึงพอใจเป็นลำดับสุดท้าย คือ ข้าพเจ้าคิดว่าการเขียนจดหมายภาษาอังกฤษมีประโยชน์ต่อการศึกษาในระดับที่สูงขึ้น ค่าเฉลี่ย ($\bar{X}=4.51$)

อภิปรายผลการวิจัย

1. กระบวนการเรียนรู้ด้านทักษะการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นมัธยมต้นของโรงเรียนในสังกัดกรุงเทพมหานคร ก่อนและหลังจากการเรียนรู้โดยใช้รูปแบบการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่น ๆ นั้น พบว่า การอบรม Google Translate นี้ นอกจากจะพัฒนาข้อผิดพลาดของการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษให้น้อยลงแล้ว ยังทำให้ผู้เรียนเขียนได้ครบถ้วนตามองค์ประกอบ การอบรมในครั้งนี้มีส่วนเป็นอย่างมากที่ช่วยให้ผู้เรียนสามารถปฏิบัติตามคำสั่งได้ และจะเห็นได้ว่าข้อผิดพลาดจากการทำแบบทดสอบก่อน-หลังการอบรมทำให้ข้อผิดพลาดนั้นลดลงในทุก ๆ ด้านอย่างแท้จริง แสดงให้เห็นว่าการใช้ Google Translate ที่ถูกต้องนั้นช่วยลดข้อผิดพลาดในการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์เป็นภาษาอังกฤษ โดยผู้เรียนต้องเขียนแบบสั้น ๆ กระชับ ได้ใจความ รูปประโยคต้องถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ เพื่อการแปลผลที่ถูกต้องสมบูรณ์ เพราะ Google Translate ก็คือ เครื่องจักรกลอย่างหนึ่งที่ไม่ซับซ้อนเหมือนมนุษย์ ดังนั้นเราควรที่จะใช้ให้ถูกต้อง ซึ่งจากจำนวนข้อผิดพลาดที่ลดน้อยลงเป็นไปในทิศทางเดียวกับ Tsai (2020) พบว่า Google Translate เป็นที่นิยมใช้กันอย่างมากในหมู่นักเรียน โดยศึกษาการเขียนข้อความเป็นภาษาจีนแล้วแปลเป็นภาษาอังกฤษผ่าน Google Translate และแก้ไขด้วยตนเอง แสดงให้เห็นว่านักเรียนมีการเขียนที่ดีขึ้นอย่างเห็นได้ชัด มีการสะกดคำที่ถูกต้องมากขึ้น การใช้คำศัพท์ขั้นสูง นำเสนอเนื้อหาได้สมบูรณ์ พบข้อผิดพลาดทางไวยากรณ์น้อยลงสอดคล้องกับผลการวิจัยของ Boonmoh (2021) พบว่านักเรียนส่วนใหญ่เลือกใช้ Google Translate เป็นเครื่องมือแปลภาษาออนไลน์ ซึ่งเป็นโปรแกรมที่มีความถี่สูงในการค้นหา สะดวก รวดเร็ว ในการค้นหาคำศัพท์ผ่านอุปกรณ์เคลื่อนที่ได้ง่าย หลังจากการเรียนรู้โดยใช้รูปแบบการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่น ๆ ในทักษะการเขียนหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05 ทั้งนี้อาจเนื่องมาจากการเรียนการสอนโดยใช้กระบวนการสอนที่กระตุ้นให้นักเรียนได้เกิดความคิด การวิเคราะห์ไม่ว่าจะเป็นการตั้งคำถาม ให้นักเรียนไปค้นคว้า ฝึกฝนการเขียนด้วยตนเองและผ่านรูปแบบกิจกรรม เทคนิคการสอนที่มีส่วนให้นักเรียนเกิดการเรียนรู้ด้วยตนเอง ทำให้นักเรียนเกิดทักษะการเขียนภาษาอังกฤษที่ดีขึ้น จึงส่งผลให้ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของนักเรียนหลังการเรียน โดยการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ สูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05 สอดคล้องกับปริญธร พินิจวิญญาภาพและกชกร ชิปต์ดี (2563) ที่ได้

ศึกษาการพัฒนาทักษะการเขียนภาษาอังกฤษด้วยการเขียนแบบเน้นกระบวนการ สำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 ผลการศึกษาพบว่า ทักษะการเขียนภาษาอังกฤษด้วยการเขียนแบบเน้นกระบวนการของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 หลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01 และรัชดาภรณ์ พิมพ์พิสิฐถาวร (2561) ได้ทำการวิจัยเรื่อง การพัฒนาความสามารถในการเขียนภาษาอังกฤษด้วยแบบฝึกทักษะ สำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 ผลวิจัยพบว่า ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรู้ภาษาอังกฤษหลังเรียนโดยใช้แบบฝึกทักษะของนักเรียนหลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01 และวิรงรอง สำเภาทิพย์ (2561) ได้ทำการวิจัยเรื่องการพัฒนาทักษะการเขียนภาษาอังกฤษในระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ด้วยวิธีการเขียนแบบร่วมมือ โดยใช้โปรแกรม Google Docs ผลการวิจัยพบว่า กระบวนการจัดการเรียนรู้ด้านการเขียนภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 จากการใช้กิจกรรมการเขียนแบบร่วมมือ โดยใช้โปรแกรม Google Docs เป็นกระบวนการจัดการเรียนรู้ที่เหมาะสมกับการนำมาใช้ในการพัฒนาทักษะการเขียนแบบร่วมมือ ทำให้ผู้เรียนมีพัฒนาการทางด้าน การเขียนภาษาอังกฤษที่ดีขึ้นและช่วยให้ผู้เรียนมีทักษะในการทำงานร่วมกับผู้อื่น ผลลัพธ์สอดคล้องกับงานวิจัยของ Lee (2019) ซึ่งพบว่า การแปลด้วยเครื่องมือแปลอัตโนมัติช่วยลดข้อผิดพลาดทางไวยากรณ์และคำศัพท์ และปรับปรุงการแก้ไขของนักเรียน ตามการวิเคราะห์ข้อความของงานเขียนของนักเรียน เทคนิคการเขียนของนักเรียนและความเข้าใจในกระบวนการเขียนดีขึ้นโดยตรงเนื่องจากใช้ เครื่องมือแปลอัตโนมัติในการแก้ไข แสดงให้เห็นว่า การฝึกอบรมส่งผลอย่างเห็นได้ชัดต่อคุณภาพการเขียนของนักเรียน เช่นเดียวกับ Bowker (2020) ที่ตรวจสอบการใช้เครื่องมือแปลอัตโนมัติเป็นเครื่องมือสำหรับนักเรียนจีนที่เขียนเป็นภาษาอังกฤษเป็นภาษาเพิ่มเติมในแคนาดา นักเรียนเข้าร่วมเวิร์คช็อปเกี่ยวกับการรู้หนังสือในการใช้เครื่องมือแปลอัตโนมัติ ซึ่งพวกเขาได้เรียนรู้วิธีใช้เครื่องมือที่มีให้อย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้น เพื่อช่วยในการเขียนภาษาอังกฤษได้อย่างมั่นใจและถูกต้องมากขึ้น

2. ความพึงพอใจของนักเรียนชั้นมัธยมต้นของโรงเรียนในสังกัดกรุงเทพมหานคร ต่อการเรียนโดยใช้รูปแบบการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่น ๆ ในทักษะการเขียน เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อ พบว่า ความพึงพอใจความพึงพอใจที่ได้ระดับมากที่สุด คือ ข้าพเจ้าคิดว่าการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ ในการเขียนจดหมายภาษาอังกฤษทำให้ข้าพเจ้าเขียนภาษาอังกฤษได้ง่ายขึ้น และข้าพเจ้าสามารถประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ ในการเขียนจดหมายภาษาอังกฤษได้ รองลงมาคือ ความพึงพอใจอยู่ในระดับเห็นด้วยอย่างยิ่ง ข้าพเจ้าสนุกและได้รับความรู้ต่อกระบวนการจัดการเรียนการสอนในชั่วโมงเรียนภาษาอังกฤษ และข้าพเจ้าสามารถนำการเขียนจดหมายภาษาอังกฤษไปใช้ในชีวิตประจำวัน ตามลำดับ ส่วนข้อที่นักเรียนมีความพึงพอใจเป็นลำดับสุดท้าย คือ ข้าพเจ้าคิดว่าการเขียนจดหมายภาษาอังกฤษมีประโยชน์ต่อการศึกษาในระดับที่สูงขึ้น

ทั้งนี้อาจเนื่องมาจากนักเรียนอยู่ในระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น มีความตระหนักถึงความสำคัญของการเรียนในระดับชั้นที่สูงขึ้น อันเป็นตัวกำหนดถึงอาชีพในอนาคตของนักเรียน เป็นไปในทิศทางเดียวกับ ซาเฮ อาซาฟเฟ (2552) พบว่าการเขียนเป็นทักษะที่ยากและซับซ้อนมากที่สุด ต้องอาศัยความสามารถและความชอบอย่างแท้จริงในทุก ๆ จึงจะสามารถเขียนหรือถ่ายทอดความคิด ความรู้สึกให้ผู้อ่านเข้าใจได้ ซึ่งจากการศึกษาสภาพปัญหาและสภาพแวดล้อมทางการเรียนรู้วิชาภาษาอังกฤษ โรงเรียนวัดสะแกงาม เขตบางขุนเทียน กรุงเทพมหานคร สอดคล้องกับการพัฒนาทักษะการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ภาษาอังกฤษของนักเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น โดยการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ นั้นสามารถช่วยให้ทักษะการเขียนภาษาอังกฤษของนักเรียนดีขึ้นทั้งนี้อาจเนื่องมาจาก กิจกรรมการเรียนการสอนที่กระตุ้นให้นักเรียนได้เกิดความคิดรู้จักการตั้งคำถาม และค้นคว้าหาคำตอบ ฝึกฝนการเขียนประโยคยาว ๆ ด้วยตนเอง ผ่านกระบวนการจัดกิจกรรมที่หลากหลายที่ให้นักเรียนได้สืบค้นข้อมูลด้วยตนเอง และแสดงความคิดเห็น วิเคราะห์ การเขียนภาษาอังกฤษโดยการประยุกต์การใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ ได้

ข้อเสนอแนะและข้อจำกัด

จากผลการวิจัยครั้งนี้ มีข้อเสนอแนะและข้อจำกัดที่ได้จากการศึกษาวิจัยต่อไปนี้ ดังต่อไปนี้
ข้อเสนอแนะทั่วไป

1. ผลการวิจัยการพัฒนาทักษะการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ภาษาอังกฤษของนักเรียนมัธยมศึกษาตอนต้นโดยการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่น ๆ สามารถพัฒนาทักษะการเขียนภาษาอังกฤษของนักเรียนได้ ดังนั้นควรนำกระบวนการสอนดังกล่าวไปใช้กับนักเรียนต่อไป

2. จากผลการประเมินด้านเนื้อหาที่นำมาสอน มีความสอดคล้องเหมาะสม ควรนำไปใช้ให้ครบทุกองค์ประกอบ จะทำให้เกิดการพัฒนาทักษะการเขียนภาษาอังกฤษได้ตามเป้าหมาย

3. ผลจากการวิจัยแสดงให้เห็นว่า ครูผู้สอนในรายวิชาภาษาอังกฤษทุกระดับชั้นควรให้ความสำคัญต่อทักษะการเขียนภาษาอังกฤษ โดยการจัดการสอนอย่างต่อเนื่อง ตั้งแต่ระดับชั้นประถมศึกษาและมัธยมศึกษา ครูต้องเป็นผู้ให้คำแนะนำแก่นักเรียน อธิบายสร้างความเข้าใจให้นักเรียนในการเขียนภาษาอังกฤษแล้ว โดยครูผู้สอนต้องเขียนประโยคภาษาไทย สั้น ๆ ง่าย ๆ ให้ครบทั้งประธาน กริยา และกรรม ไม่ควรที่จะละประธาน และการเว้นวรรคตอนให้ถูกต้อง ให้นักเรียนได้มีการฝึกฝนทำซ้ำสม่ำเสมอ และสืบค้นข้อมูลด้วยตนเองผ่านการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่นๆ จะช่วยส่งเสริมให้นักเรียนเกิดกระบวนการคิดและทักษะการเขียนภาษาอังกฤษดีขึ้น

4. การพัฒนาทักษะการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ภาษาอังกฤษของนักเรียนมัธยมศึกษาตอนต้นโดยการสอนการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์อื่นๆ ครั้งนี้ นำมาใช้สอนเพียง 2 แผนการจัดการเรียนรู้ จำนวน 2 ชั่วโมงเท่านั้น ระยะเวลาดังกล่าวนี้ ผู้เรียนอาจจะไม่สามารถพัฒนา

ทักษะการเขียนภาษาอังกฤษได้อย่างครบถ้วน ดังนั้นควรมีการขยายเวลาในการดำเนินการวิจัยให้นานขึ้น โดยนำกระบวนการที่สังเคราะห์ขึ้น ไปใช้สอนนักเรียนอย่างน้อย 10 ชั่วโมง เพื่อที่จะได้แนวทางนำไปปรับปรุงกระบวนการหรือกิจกรรมให้มีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น

ข้อเสนอแนะในการวิจัยครั้งต่อไป

1. ควรใช้กระบวนการสอนเพื่อพัฒนาทักษะการเขียนภาษาอังกฤษนี้ กับนักเรียนมัธยมศึกษาทุกระดับเริ่มตั้งแต่ระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 เพราะนักเรียนได้เรียนรู้ และคุ้นชินกับการเขียนภาษาอังกฤษ และการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ ได้ฝึกกระบวนการเขียนตั้งแต่มัธยมศึกษาปีที่ 1 เพราะเมื่อนักเรียนอยู่ในระดับที่สูงขึ้นคือ มัธยมศึกษาตอนปลาย นักเรียนจะได้มีทักษะการเขียนที่ดี และทำให้ไม่รู้สึว่าการเขียนภาษาอังกฤษเป็นเรื่องที่ยากเกินไป

2. เนื่องจากกระบวนการสอนการเขียนจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ภาษาอังกฤษโดยการประยุกต์ใช้ Google Translate และเครื่องมือออนไลน์ประเภทต่าง ๆ สามารถพัฒนาทักษะการเขียนภาษาอังกฤษ ช่วยทำให้ผู้เรียนสามารถเขียนภาษาอังกฤษได้ดีขึ้นและถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ จึงเห็นว่า ควรมีการทำวิจัยในการพัฒนาทักษะการเขียนภาษาอังกฤษในระดับชั้นอื่น เช่น ประถมศึกษา มัธยมศึกษาตอนต้น และมัธยมศึกษาตอนปลาย เป็นต้น

ข้อจำกัด

เนื่องจากงานวิจัยนี้เป็นงานวิจัยขนาดเล็ก โดยมีการศึกษางานเชิงจากนักเรียนเพียง 35 คน จำนวน 1 ห้องเรียน ดังนั้นจึงเลือกใช้สถิติแบบง่ายที่เหมาะสมกับกลุ่มตัวอย่าง ในการวิจัยครั้งต่อไปหากจำนวนกลุ่มตัวอย่างเพิ่มขึ้นอาจมีการนำสถิติ เช่น t-test นำมาใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล

เอกสารอ้างอิง

คอลลีเยาะ เจ๊ะโด. (2560). ความพึงพอใจต่อการสอนภาษาอังกฤษตามแนวการสอนเพื่อการสื่อสารสำหรับ นักศึกษารายวิชาภาษาอังกฤษ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา. วิทยานิพนธ์ปริญญาครุศาสตรมหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา: ยะลา.

ชัยวัฒน์ บวรวัฒนเศรษฐ์. (2559). Instructional Strategies Based on Scaffolding Theory. *Prae-wa Kalasin Journal of Kalasin University*, 3(2), 154-179.

ทิสนา แคมมณี. (2551). *ศาสตร์การสอน*. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ธีระชน พลโยธา. (2560). การวิจัยและพัฒนาความฉลาดทางวัฒนธรรมในบริบทวัฒนธรรมอาเซียน สำหรับนิสิตศึกษาระดับปริญญาตรี. วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต. มหาวิทยาลัย ศรีนครินทรวิโรฒ: กรุงเทพฯ.

ปาริฉัตร พินิจวิญญูภาพ และ กชกร ธิบัติดี. (2563). การพัฒนาทักษะการเขียนภาษาอังกฤษด้วยการเขียนแบบเน้นกระบวนการ สำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 4. *Journal of Roi Et Rajabhat University*, 14(2), 105-113.

- รัชดาภรณ์ พิมพ์พิสิฐถาวร. (2561). การพัฒนาความสามารถในการเขียนภาษาอังกฤษด้วยแบบฝึกทักษะ สำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 5. วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต. มหาวิทยาลัย ศิลปากร: กรุงเทพฯ.
- วิรงรอง ลำเกาพิทย์. (2561). การพัฒนาทักษะการเขียนภาษาอังกฤษในระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ด้วยวิธีการเขียนแบบร่วมมือ โดยใช้โปรแกรม Google Docs. วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต. มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์: กรุงเทพฯ.
- สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา, กระทรวงศึกษาธิการ. (2553). แนวทางการจัดกิจกรรมพัฒนา ผู้เรียนตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์ชุมนุม สหกรณ์การเกษตรแห่งประเทศไทย จำกัด.
- วรารัง โคว์ตระกูล. (2550). จิตวิทยาการศึกษา. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- Boonmoh, A. & Kullavichian, I. (2023). A study of Thai EFL learners' problems with using online tools and dictionaries in English-to-Thai translation. *Kasetsart Journal of Social Sciences*, 44(2), 497-508.
- Boonmoh, A. (2021). Use of dictionaries and online tools for reading by Thai EFL learners in a naturalistic setting. *Lexikos*, 31(1), 239-258.
- Bowker, L. (2020). Chinese speakers' use of machine translation as an aid for scholarly writing in English: a review of the literature and a report on a pilot workshop on machine translation literacy. *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies*, 7(3), 1-11.
- Lee, S. (2019). The impact of using machine translation on EFL students' writing. *Computer Assisted Language Learning*, 33(3), 157-175.
- Napu, N. & Hasan, R. (2019). Students' Difficulties in Translating Academic Essay: Beginning Translators' Perspectives. *Scholars International Journal of Linguistics and Literature*, 2(8), 137-141.
- Sahail, M. Asassfeh. (2012). Communicative Language Teaching in an EFL Context: Learners' Attitudes and Perceived Implementation. *Journal of Language Teaching and Research*, 3(3), 525-535.
- Stymne, S. (2011). Blast: A Tool for Error Analysis of Machine Translation Output. In *Proceedings of the ACL-HLT 2011 System Demonstrations*, P. 56-61, Portland, Oregon.
- Tsai, S. C. (2020). Chinese students' perceptions of using Google Translate as a translingual CALL tool in EFL writing. *Computer Assisted Language Learning*, 35(5-6), 1250-1272.
- Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological. processes*, Cambridge, MA: Harvard University.
- Wink, J., & Putney, L. (2002). A Vision of Vygotsky, Boston, MA: Allyn & Bacon. *Two Senses of the Term Social*, 60-63.
